

FABIO TEIXIDÓ BENEDÍ

PERSÓNULEGAR UPPLÝSINGAR:

Nafn: Fabio Teixidó-Benedí
Þjóðerni: Spænskur
Fæðingardagur: 14 maí 1979
Heimilisfang: Drápuhlíð 1
105 Reykjavík
Farsími: 869-9760
Tölvupóstfang: fabio.teixido.benedi@gmail.com

Menntun:

Núverandi. M.A.-nám í **íslenskri málfræði** við Háskóla Íslands.

2009-2012 B.A. í **íslensku sem öðru máli** við Háskóla Íslands.

2005-2009 B.A. í **þýðingafraði og túlkun** (úr ensku og ítölsku yfir á spænsku) við *Universitat Autònoma de Barcelona*, Spáni.

2003-2005 M.Sc. í **eldfjallafræði** við *Universitat de Barcelona* (Spáni).

1997-2002 B.Sc. í **jarðfræði** við *Universidad de Zaragoza* (Spáni).

Starfsreynsla:

2010 - núverandi. **Sjálfstæður þýðandi** yfir á spænsku:

- *Skuggasund*. **Skáldsaga** eftir Arnald Indriðason. Forlag: RBA, Barcelona. Skáldsagan vann spænsku RBA bókmenntaverðlaunin 2013.
- *Svar við bréfi Helgu*. **Skáldsaga** eftir Bergsvein Birgisson (í vinnslu). Forlag: RBA. Barcelona (Spáni).
- *Gæludýrin*. **Skáldsaga** eftir Braga Ólafsson. Forlag: Bajo la luna. Buenos Aires (Argentínu).
- *Blái naglinn*. Spænskir textar fyrir **heimildamynd** eftir Jóhannes V. Reynisson.
- Þýðingar úr íslensku og ensku, **almennar og lögfræðilegs eðlis**, fyrir *Sonju Diego* (*Orðabankinn sf*, Reykjavík)

- **Vísindagreinar** úr ensku, ítölsku, þýsku og frönsku fyrir spænska vísindatímaritið *Investigación y Ciencia*, Barcelona (Spáni).
- Þýðingar úr ensku á **vefsíðunum** www.islandiacar.com og www.skoost.com.

2012-13 **Spænskukennari** í Árbæjarskóla og tungumálaskólunum *Lingva* og *Múltíkúltí*, Reykjavík.

2011 Sumarstarf hjá **Íslenskri málstöð**. Vinna við íðorðabanka í jarðfræði á íslensku, ensku og spænsku.

2008-09 Eins árs **þjálfun sem þýðandi** hjá menningarstjórnunarfyrirtækinu *Aportada Comunicació*, Barcelona (Spáni). Þýðingar úr ensku og katalónsku.

2003-07 **Rannsóknarvinna** við Jarðvísindastofnunina Jaume Almera, Barcelona (Spáni).

Tungumálakunnátta:

SPÆNSKA: Móðurmál

ÍSLENSKA: C1 (Viðmiðunarrámmi Evrópuráðsins fyrir erlend tungumál)
B.A. í íslensku sem öðru máli við Háskóla Íslands.

ENSKA: C2. Fimm ár við Spænsku tungumálamiðstöðina (*Escuela Oficial de Idiomas*)

ÍTALSKA: C1. Fjögur ár við Spænsku tungumálamiðstöðina

ÞÝSKA: B2. Fimm ár við Spænsku tungumálamiðstöðina

FRANSKA: B1. Þrjú ár við Spænsku tungumálamiðstöðina

KATALÓNSKA: A2. Ein önn við *Consorti per a la Normalització Lingüística* í Barcelona (Spáni)

Tölvukunnátta:

Þýðingarforrit: Trados Workbench, Déjà Vu, MultiTerm, CatsCradle

Microsoft Office: Word, Excel, PowerPoint.